

<p>Naše ekonomika stojí na rozcestí. <i>Unsere Wirtschaft steht am Scheideweg.</i></p>
<p>To, díky čemu jsme rostli - nízké mzdy a masivní příliv zahraničních investic - se pomalu vyčerpává. <i>Das, was das Wachstum positiv beeinflusste – niedrige Löhne und massiver <b>Zufluss von</b> Auslandsinvestitionen – wird langsam ausgeschöpft/ aufgezehrt.</i></p>
<p>Méně složitou výrobu přebírá Východ a nákladové výhody již zdaleka nejsou markantní. <i>Die weniger komplizierte Herstellung übernimmt der Osten und die Kostenvorteile sind bei weitem nicht mehr markant.</i></p>
<p>Byli jsme úspěšní, dostali jsme se však na bod, kde můžeme pár let ještě relativně slušně "přežít". Je to ale jako s učením se cizím jazykům: mnoho lidí "zamrzne" na úrovni, kdy se "jakž takž" domluví, ale už se nikdy neposune dál. <i>Wir waren erfolgreich, jedoch gerieten wir an den Punkt, wo wir noch ein paar Jahre relativ anständig/ annehmbar „überleben“ können. Dies ist aber dem Fremdsprachenlernen ähnlich: Viele Leute „<b>verklemmen</b>“ auf einem Niveau, wo sie sich mehr oder weniger verständigen, sie verbessern sich aber nie.</i></p>
<p>I my jsme nyní funkční tržní ekonomika, ale zůstaneme-li stát na místě, budeme přežít jen za cenu každoročního zadlužování na úkor budoucnosti. <i>Auch wir sind heutzutage eine <b>funktionale</b> Marktwirtschaft, aber wenn wir uns nicht weiter entwickeln, werden wir nur um den Preis der alljährlichen Staatsverschuldung/ Verschuldung auf Kosten der Zukunft überleben.</i></p>
<p>Můžeme ještě několik let tolerovat deficitní hospodaření státu. <i>Wir können noch einige Jahre die defizitäre Wirtschaftsführung des Staates tolerieren.</i></p>
<p>Ještě pár let si toho běžný občan nemusí všimnout, pak ale už jen těžko bude cesta zpět. <i>Noch ein paar Jahre kann das der Normalbürger nicht bemerken, dann finden wir aber nur schwer einen Weg zurück.</i></p>
<p>Dosavadní cesta vyhrávání voleb na základě toho, kdo komu co slíbí – ať už je to snižování daní, nebo zvyšování dáreků – je slepou uličkou. <i>Die bisherige Art der Wahlsiege auf Grund dessen, was <b>der eine dem anderen</b> verspricht – mag es sich um die Steuererminderung oder Lohnerhöhung handeln, führt in eine Sackgasse.</i></p>
<p>Obojí dříve nebo později zaplatí volič. <i>Beides bezahlt früher oder später der Wähler.</i></p>
<p>Nebo se můžeme postavit na vlastní nohy, a na zdravé nohy tak postavíme i naši budoucnost. <i>Oder wir können uns auf eigene Füße stellen und so auch auf gesunde Füße unsere Zukunft.</i></p>
<p>Na rozdíl od mnohých západních i východních sousedů jsme veřejné rozpočty nezatížili náklady na další sanaci finančního sektoru, který v globální finanční krizi (zatím) obstál. <i>Im Unterschied zu vielen West- und Ostnachbarn haben wir den öffentlichen Haushalt nicht <b>belästigt</b> mit den Kosten für die Sanierung von Unternehmen des Finanzsektors, <b>der</b> in der globalen Finanzkrise (bisher) bestanden hat.</i></p>
<p>Již před vypuknutím hospodářské krize byly však české rozpočty dlouhodobě neudržitelné. Výpadek daňových příjmů a zvýšené sociální výdaje v průběhu krize tento negativní trend ještě prohlubují. <i>Schon vor dem Ausbruch der Wirtschaftskrise waren jedoch die tschechische Haushaltspläne langfristig unhaltbar. Der Ausfall der <b>Steuerannahme</b> und die erhöhten Sozialaufwendungen während der Krise vertiefen noch diesen negativen Trend.</i></p>
<p>Naše rozpočty je třeba konsolidovat. <i>Unsere Haushaltspläne sind zu konsolidieren.</i></p>
<p>223 slov</p>